

## INHALTSVERZEICHNIS

### *Aufsätze*

Francisco Alonso-Almeida, The Middle English Medical Charm: Register, Genre and Text Type Variables .....	9
Alfred Bammesberger, Hrothgar Bids Farewell ( <i>Beowulf</i> , 1870ff.) .....	199
Linda van Bergen, Negative Contraction and Old English Dialects: Evidence from Glosses and Prose. Part I .....	275
Linda van Bergen, Negative Contraction and Old English Dialects: Evidence from Glosses and Prose. Part II .....	391
Tuomo Fonsén, Wie wird juristisches Fachwissen vermittelt? Studien zur Popularisierung deutscher Gesetzestexte. Ein Forschungsvorhaben .....	467
Edward J. Gallagher, Saint Fiacre in Early Sixteenth-Century Paris: The 1529 Drama of His Life Before Meaux .....	331
Victoriano Gaviño Rodríguez, <i>Por (que) y para (que) como introductores de complementos finales en español</i> .....	143
Marek Gawelko, L'impersonnel roman et le développement des langues indo-européennes .....	437
Eleazar Gutwirth, Galli canunt: On a Cairene Manuscript .....	347
Irmeli Helin, Ein feste Burg ist unser – oder mein – Gott. Neuübersetzungen alter Kirchengesänge als Spiegel des Weltbildes .....	71
Leena Kolehmainen, Valenzalternationen im zwischensprachlichen Vergleich. Die sog. inneren Objekte im Deutschen und Finnischen .....	155
Paul S. Langeslag, Boethian Similitude in <i>Deor</i> and <i>The Wanderer</i> .....	205
Sarah Leroy, Les noms propres et la dérivation suffixale .....	39
Leena Löfstedt, Le subjonctif imparfait de l'auxiliaire modal et l'infinitif du passé .....	131
Manfred Markus, The Topos of <i>Foul/Filth</i> in Middle English Homilies: A Study in Historical Lexicology .....	223
Emanuel J. Mickel, Where Was the <i>Enfances Godefroi</i> Written .....	57
Michiko Ogura, Negative Contraction and Noncontraction in Old English .....	313
William Sayers, The Wyvern .....	457
Sebastian Seyferth, Rechtssprachliche Bedeutungsspektren in mittelhochdeutschen Urkundentexten. Morphosyntax, Synonymie und Valenz performativer be- Verben .....	179
Jean-Nicolas De Surmont, Variationnisme et essentialisme au sein des dictionnaires récents de langue française : quelle vision du français québécois ? .....	361
Michael Szurawitzki, Eine diachrone und kontrastive Untersuchung der thematischen Einstiege deutscher und finnischer linguistischer Zeitschriftenartikel 1897-2003 – Methodologische Aspekte und empirische Resultate für das Subkorpus PBB 1997-2003 .....	259

### *Lectiones praecursoriae*

Mikko Laitinen, Demythologizing Generic Expressions and Common-Number Pronouns in English .....	477
Annikki Liimatainen, Untersuchungen zur Fachsprache der Ökologie und des Umweltschutzes im Deutschen und Finnischen. Bezeichnungsvarianten unter einem geschichtlichen, lexikografischen, morphologischen und linguistisch-pragmatischen Aspekt .....	373
Mariikka Majorin, Zur Sättigung der Valenz in den „Kleinen Meldungen“ des Typus Notiz .....	482
Ulrike Richter-Vapaatalo, Phraseologie im literarischen Text: Kontexteinbettung in der Kinderliteratur .....	83
Maikki Soro, Das Erstglied des deutschen und finnischen Aussagesatzes. Eine kontrastive Untersuchung anhand journalistischer und literarischer Texte .....	93
Irmeli Valtonen, The North in the <i>Old English Orosius</i> . A Geographical Narrative in Context .....	380

## Besprechungen

Marlos de Barros Pessoa, <i>Formação de uma Variedade Urbana e Semi-oralidade. O Caso do Recife, Brasil.</i> (Angela Bartens) .....	496
<i>Große Flüsse auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland.</i> Bearb. v. Ulf Borchers. Hydronymia Germaniae, Reihe A, Supplementband, hrsg. v. Wolfgang P. Schmid. (Albrecht Greule) .....	511
Concepción Company y Chantal Melis, <i>Léxico histórico del español de México: régimen, clases funcionales, usos sintácticos, frecuencias y variación gráfica.</i> (Angela Bartens) .....	241
Helen Christen, <i>Comutter, Papi und Lebensabschnittsgefährte. Untersuchungen zum Sprachgebrauch im Kontext heutiger Formen des Zusammenlebens.</i> (Mirjam Weder) .....	124
Richard Dance, <i>Words Derived from Old Norse in Early Middle English: Studies in the Vocabulary of The South-West Midland Texts.</i> (R. W. McConchie) .....	385
Tuomo Fonsén, <i>Kunstlößliche Sprachverfassung unter den Teutschen. Studien zum Horrendum Bellum Grammaticale des Justus Georg Schottelius (1673).</i> (Markus Hundt) .....	111
Jesko Friedrich, <i>Phraseologisches Wörterbuch des Mittelhochdeutschen. Redensarten, Sprichwörter und andere feste Wortverbindungen in Texten von 1050–1350.</i> (Kari Keinästö) .....	115
Werner Hüllen, <i>Kleine Geschichte des Fremdsprachenlernens.</i> (Helmut Glück) .....	506
Joachim Knape, <i>Poetik und Rhetorik in Deutschland 1300–1700.</i> (Cora Dietl) .....	503
Ulrich von Zatzikhoven, <i>Lanzelet.</i> Hg. von Florian Kragl. Bd. 1: <i>Text und Übersetzung</i> ; Bd. 2: <i>Forschungsbericht und Kommentar.</i> (Kari Keinästö) .....	248
<i>Nineteenth-century English. Stability and change.</i> Ed. by Merja Kytö, Mats Rydén, and Erik Smitterberg. (Alexandra Fodor) .....	252
Arnaud Laygues, <i>Pour une éthique du traducteur poéticien.</i> (Anthony Pym) .....	106
Terttu Nevalainen, <i>An Introduction to Early Modern English.</i> (R.W. McConchie) .....	99
Ulrike Richter-Vapaatalo, <i>Da hatte das Pferd die Nüstern voll. Gebrauch und Funktion von Phraseologie im Kinderbuch. Untersuchungen zu Erich Kästner und anderen Autoren.</i> (Wolfgang Mieder) .....	119
Barbara Sandig, <i>Textstilistik des Deutschen. 2., völlig neu bearb. u. erw. Aufl.</i> (Ulrich Breuer) .....	499
Wilhelm Schmidt, <i>Geschichte der Deutschen Sprache – Ein Lehrbuch für das germanistische Studium.</i> 10., verbesserte und erweiterte Aufl., erarbeitet unter der Leitung von Helmut Langner und Norbert Richard Wolf. (Sebastian Seyferth) .....	513
Maikki Soro, <i>Das Erstglied des deutschen und finnischen Aussagesatzes. Eine kontrastive Untersuchung anhand journalistischer und literarischer Texte.</i> (Marja Järventausta) .....	244
Danny D. Steinberg and Natalia V. Sciarini, <i>An Introduction to Psycholinguistics.</i> 2nd edition. (Heli Tissari) .....	492
Kristiina Taivalkoski-Shilov, <i>La Tierce Main. Le discours rapporté dans les traductions françaises de Fielding au XVIII<sup>e</sup> siècle.</i> (Michel Ballard) .....	101

## Kongressberichte

Colloque international « Le français parlé des médias 2 : Les mises en scène du discours médiatique » à Québec (Canada), du 21 au 23 juin 2007. (Mari Lehtinen) .....	127
---	-----

## In Memoriam

Olli Välikangas, Jaakko A. Ahokas <i>In memoriam</i> .....	3
Matti Luukkainen, Kaj B. Lindgren <i>In memoriam</i> .....	6
Liisa Lautamatti, Niilo Peltola <i>In Memoriam</i> .....	389